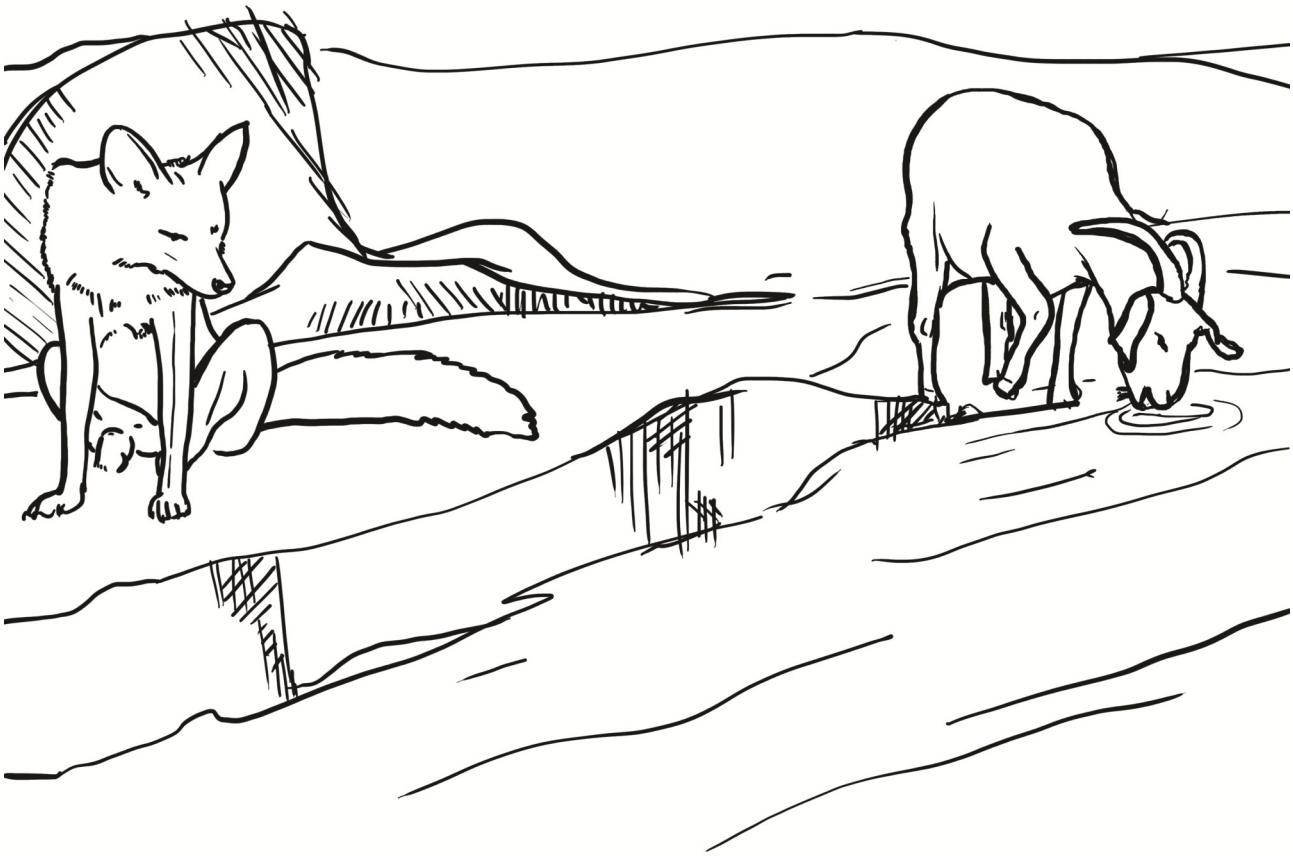
ʉ waŋʉ hʉn gɨ nya



Gwama

Stage 1

Childhood Development Story Book

First Edition

This booklet is a product of the Benishangul - Gumuz Language Development Project, which is a joint project between:

Education Bureau, Bureau of Culture & Tourism , Benishangul-Gumuz National Regional State, P.O. Box 64, Assosa

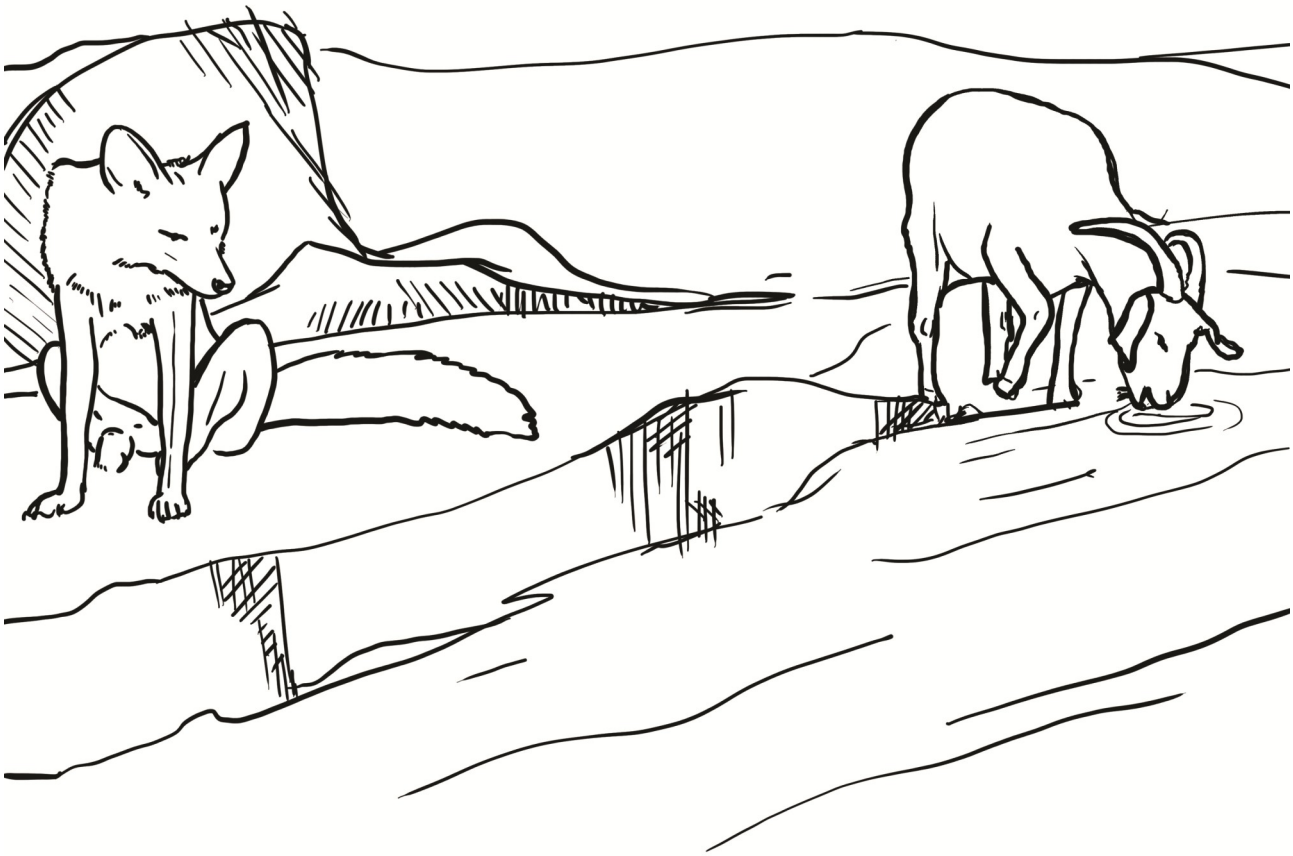
and

SIL Ethiopia, P.O. Box 2576, Addis Ababa with the help of NMS

Title:	ʉwaŋʉ hʉn gɨ nya
English title:	The fox and the goat
Language:	Gwama spoken in Ethiopia by Gwama people
Type of book:	Story Book, Stage 1
Year of publication:	2016/2009 (E.C)
Writer:	Giregna Tesfa
Edited by:	Anne-Christie Hellenthal and Sumale Pogi
Illustrator:	Kaleb Belete
Illustrations are copyrighted by:	SIL Ethiopia
Number of copies:	300

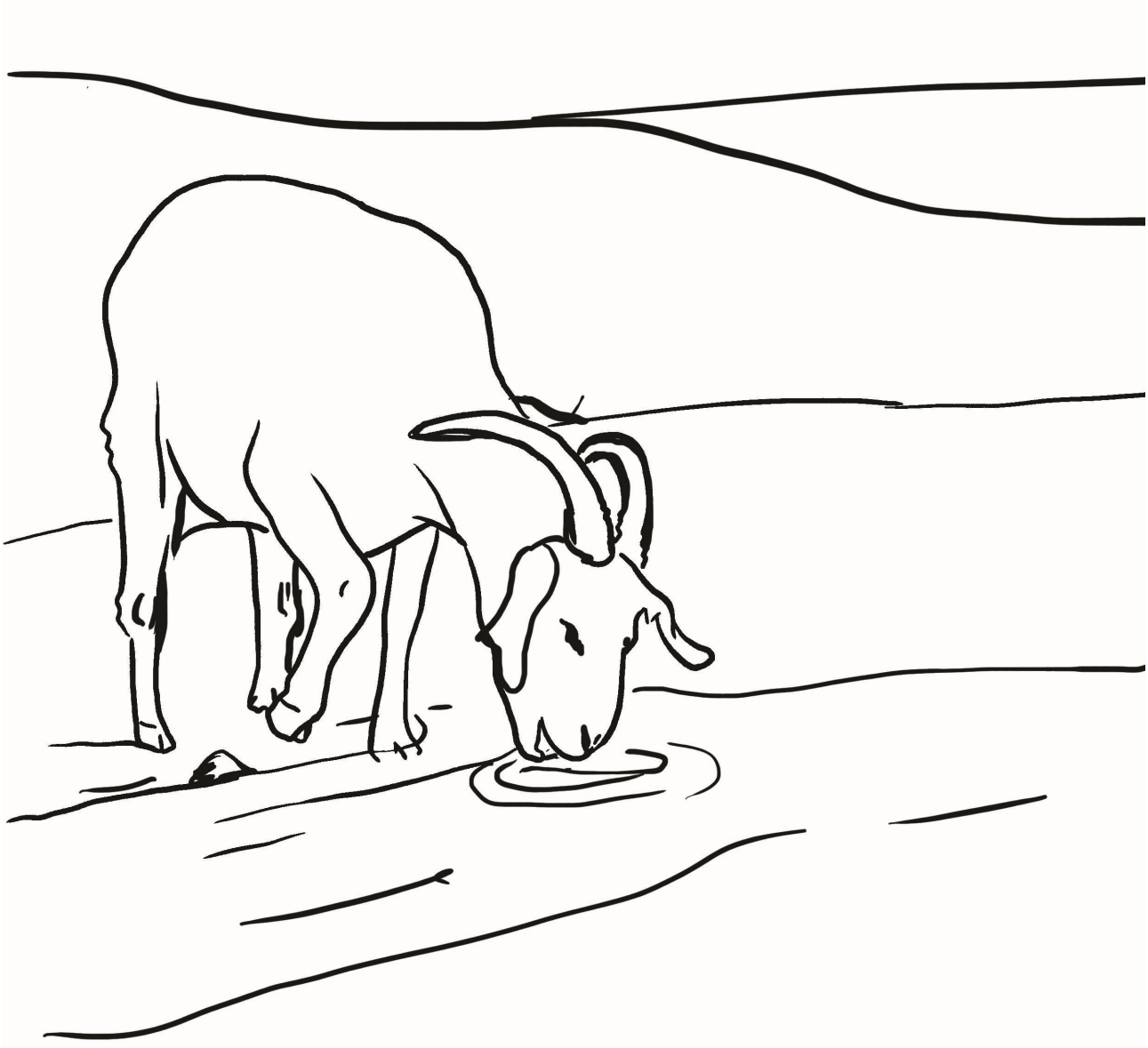
MLE-GW-007

ʉ waŋʉ hʉn gɨ nya

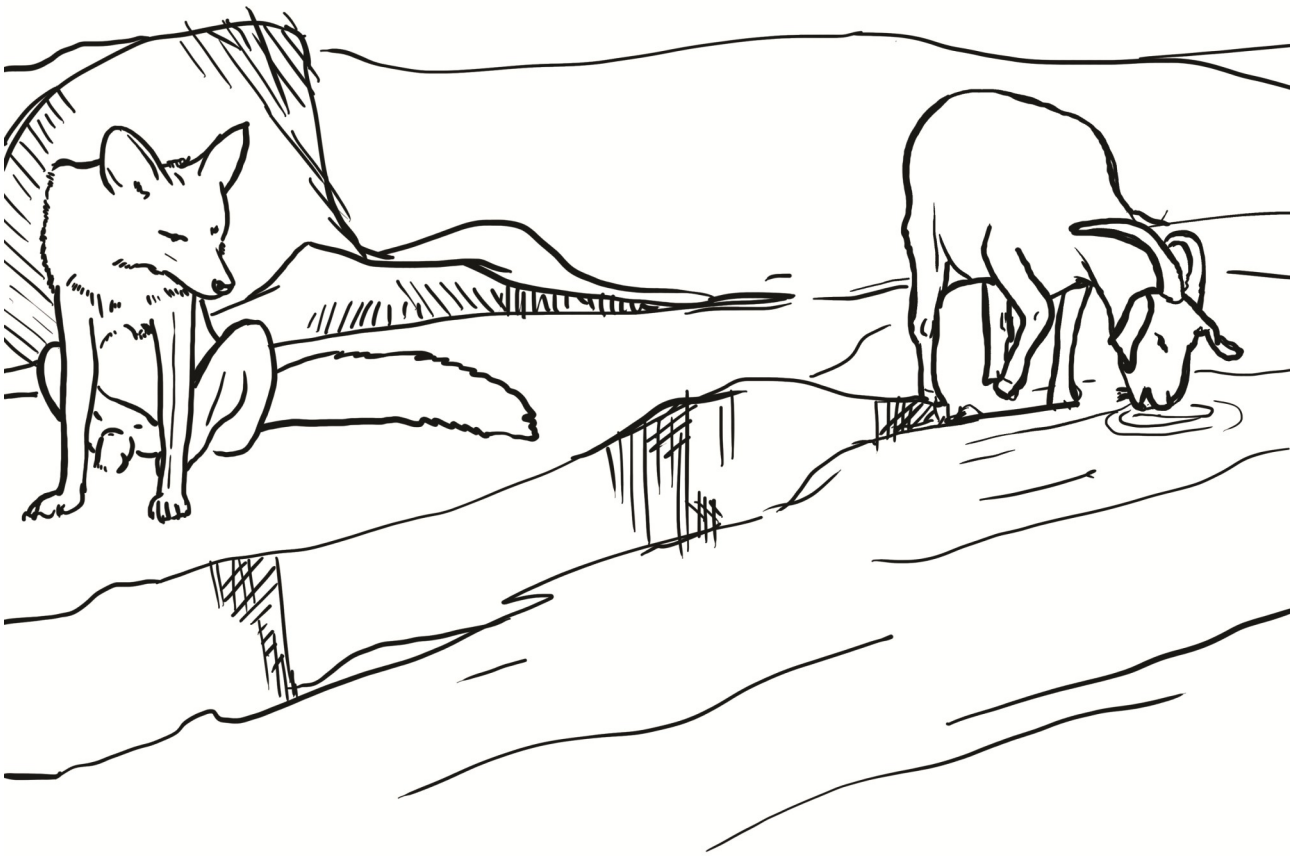


Gwama

Stage 1

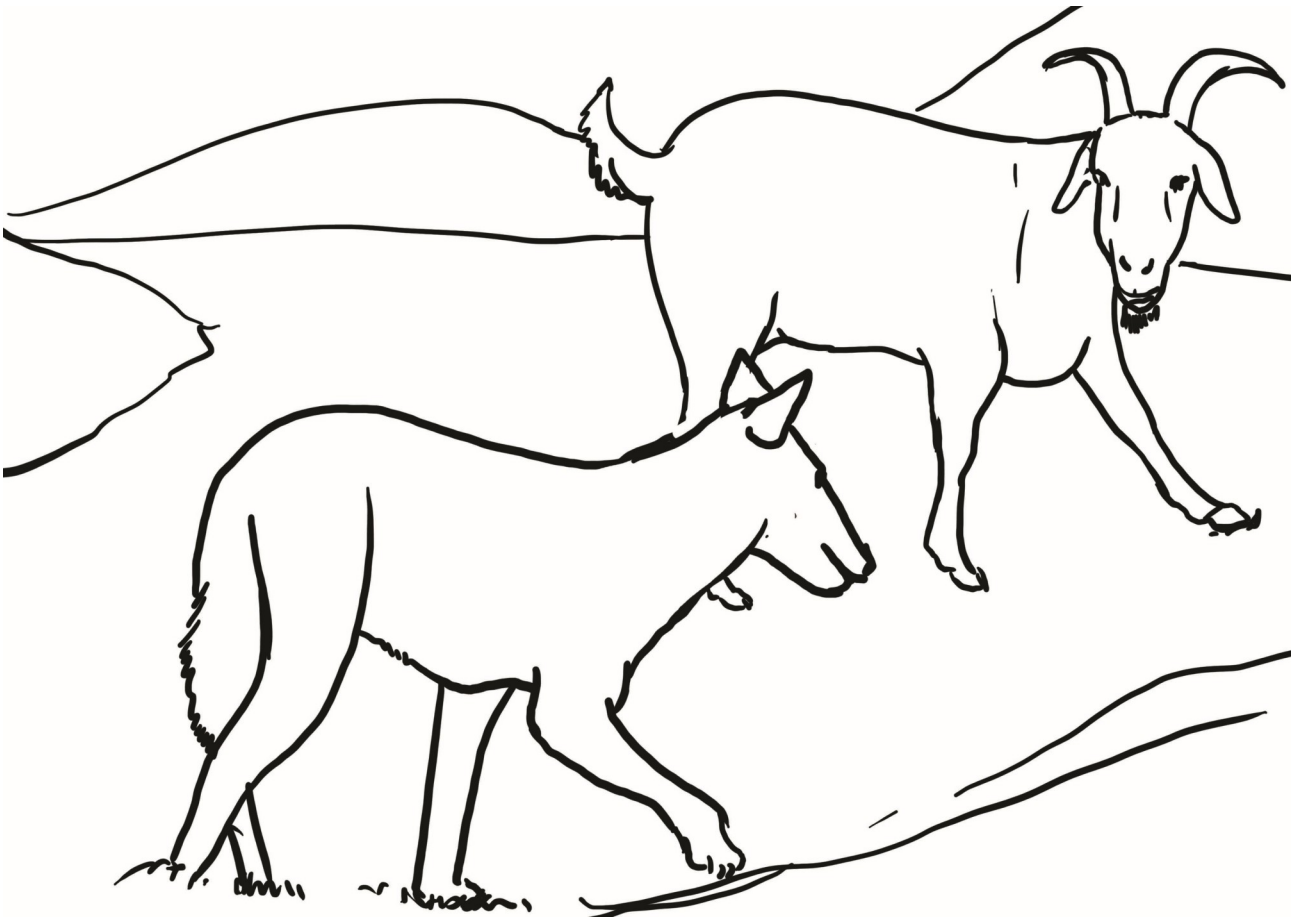


Nya kaya sene ze sha hoa ɨ ttwa pogo ga ttopp iya.



ʉ waŋʉ shɨ, ze

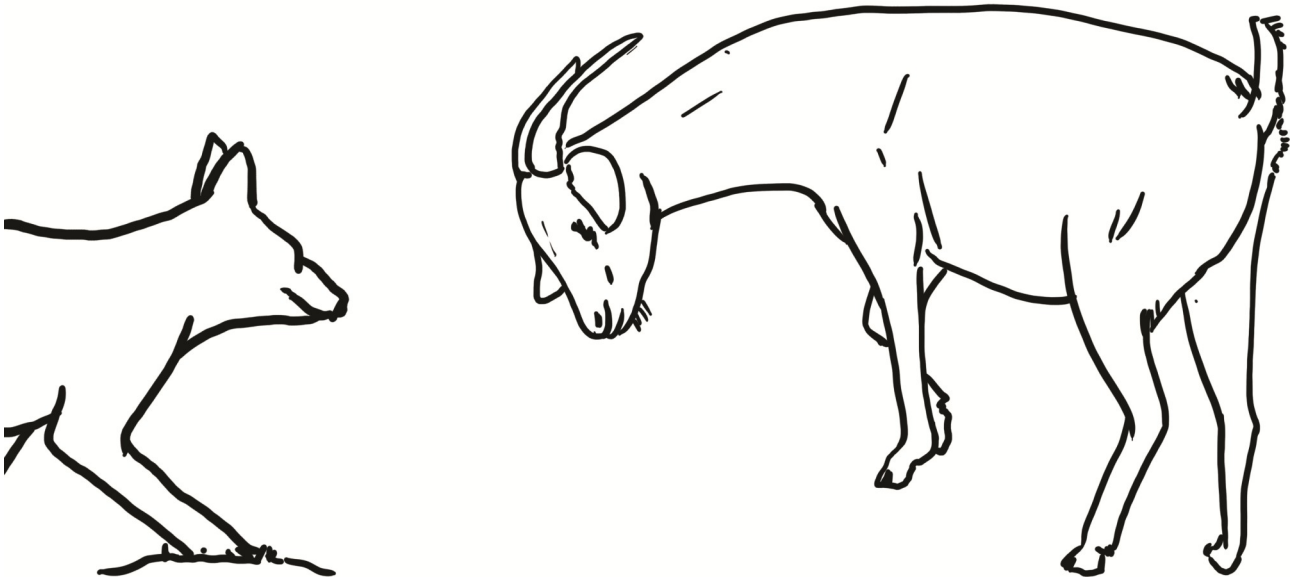
ishna ɨ kʉshʉn.



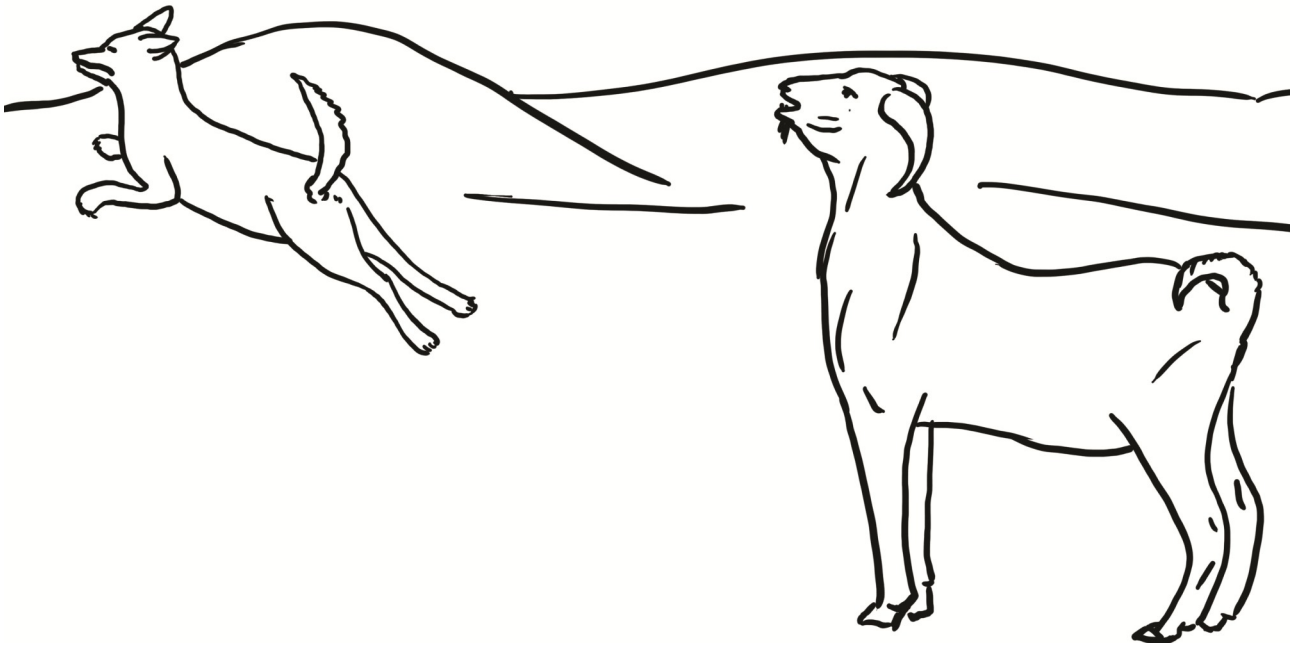
“Hooga ga bɨ?”

końapp ko.

“Tʉtgɨga bɨ ɨk? Ashamga sham aga kam dule e mɨna ke.”



Nya kʉ kwitila up i yas. “Dañɨɨ ko kyaŋ gɨ kwapa na da?” koe ko.



Ʉ waŋʉ

kkepdushńa te.

Kwaga gʉsńɨ gʉs.

English Translation:

The fox and the goat

1. One day Goat was foraging and went to the riverside to drink water.
2. Fox was lying there in the shade.
3. He asked her: “Why did you come?”
4. She said: “You, why do you ask? If you want, you can get payback right now.”
5. Goat lowered her head and said: “Will I not gore/ gouge you with my horns?”
6. The fox listened to this. He ran away frightened.

Amharic Translation:

ቀበሮ እና ፍየሉ

1. አንድ ቀን ፍየል ሳር እየበላች ነበርና ውሃ ለመጠጣት ወደ ወንዝ አካባቢ ሄደች።
2. ቀበሮም በዚያ አካባቢ በጥላ ስር ተኝቶ ነበር።
3. እርሱም ‘‘ለምን መጣህ ?’’ ብሎ ጠየቀ።
4. ‘‘አንተ ለምን ጠየከኝ፤ ከፈለክ ደግሞ በቀልህን አሁን ልታገኝ ትችላለህ’’ አለችው።
5. ፍየሏም ጭንቅላቷን ዝቅ አድርገችና በቀንዶቼ ልወጋህ አልችልምን? አለችው።
6. ቀበሮውም ይህንን ሰማና ፈርቶ ሮጠ።